



318.03

Bedienungsanleitung Zapfendreher Serie 318

Die nachstehende Tabelle bestimmt die Komponenten wie Zwischensohle ①, Werkzeughalter ② und Wendeplattenhalter ③ für jeden Durchmesserbereich und zeigt auf, in welcher Position die Werkzeughalter ② auf der Zwischensohle ① montiert werden müssen.

Der Werkzeughalter ② mit CK5 Aufnahme kann auf jede Zwischensohle ① montiert werden. Zum Zapfendreher lässt sich ein Feinbohrkopf EWN 53 x CK5 ③ entweder direkt oder über eine Verlängerung ④ in den Werkzeughalter ② einsetzen.

Zur Kompensation der Unwucht wird ein zweiter Werkzeughalter ② und ein spezielles Ausgleichsgewicht ⑤ auf der gegenüberliegenden Seite der Zwischensohle ① montiert.

Achtung: Spindel linksdrehend!



318.03

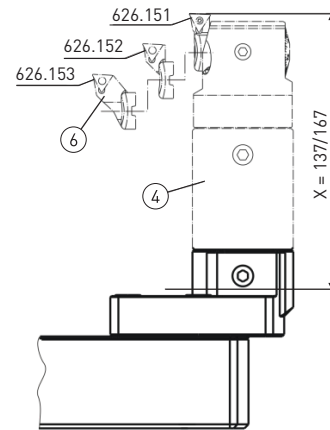
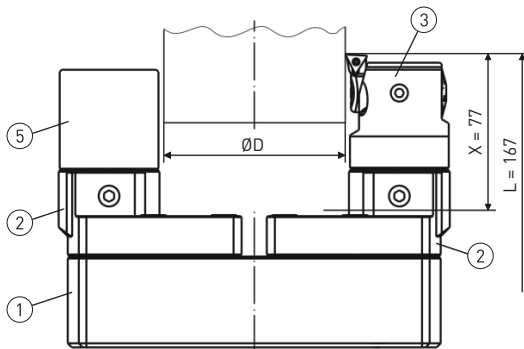
Instruction de service Tournage de tourillons Série 318

Le tableau ci-après définit les composants comme la semelle ①, les porte-outils ② et les porte-plaquettes ③ pour toutes les plages de diamètres et indique en quelle position les porte-outils ② doivent être montés sur la semelle ①.

Le porte-outil ② avec fixation CK5 peut être monté sur toutes les semelles standards ①. Pour le tournage de tourillons, on monte une tête à aléser EWN 53 x CK5 ③ soit directement, soit avec une rallonge ④ sur le porte-outil ②.

Pour la compensation du balourd, un deuxième porte-outil ② et un contrepois spécial ⑤ sont montés sur la partie opposée de la semelle ①.

Attention: Rotation à gauche de la broche!



L= Distanz bis zur CK-Trennstelle / L= Distance jusqu'à la connexion CK

| Bereich / Plage | Zwischensohle / Semelle | Pos.1 | Bereich mit Wendeplattenhalter Nr. / Plage avec porte-plaquette No: | | | Pos.2 | Bereich mit Wendeplattenhalter Nr. / Plage avec porte-plaquette No: | | |
|--------------------|----------------------------|-------|--|---------------|---------------|-----------|--|---------------|---------------|
| | | | 626.153 ØD | 626.152 ØD | 626.151 ØD | | 626.153 ØD | 626.152 ØD | 626.151 ØD |
| 49 - 126 | 318.222 | | 49 - 66 | 62 - 79 | 74 - 91 | 84 - 101 | 97 - 114 | 109 - 126 | |
| 119 - 196 | 318.223 | | 119 - 136 | 132 - 149 | 144 - 161 | 154 - 171 | 167 - 184 | 179 - 196 | |
| 189 - 266 | 318.224 | | 189 - 206 | 202 - 219 | 214 - 231 | 224 - 241 | 237 - 254 | 249 - 266 | |
| 259 - 336 | 318.225 | | 259 - 276 | 272 - 289 | 284 - 301 | 294 - 311 | 307 - 234 | 319 - 336 | |
| 329 - 406 | 318.226 | | 329 - 346 | 342 - 359 | 354 - 371 | 364 - 381 | 337 - 394 | 389 - 406 | |
| 399 - 476 | 318.227 | | 399 - 416 | 412 - 429 | 424 - 441 | 434 - 451 | 447 - 464 | 459 - 476 | |



318.03

Operating instruction OD Turning Series 318

The table below determines the components such as extension slide ①, tool holders ② and insert holders ③ for each diameter range and shows in which position the tool holders ② have to be mounted on the extension slide ①.

The tool holder ② with CK5 connection can be mounted on any extension slide ①. For OD Turning it is required to connect the precision boring head EWN 53 x CK5 ③ either directly or by means of an extension ④ to the holder ②. To compensate the imbalance, a second tool

holder ② and a special counter weight ⑤ have to be mounted on the opposite side of the extension slide ①.

Attention:
Counter-clockwise rotation of spindle!



318.03

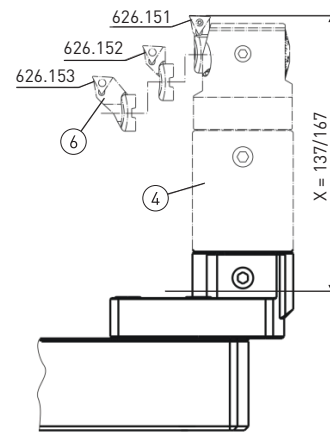
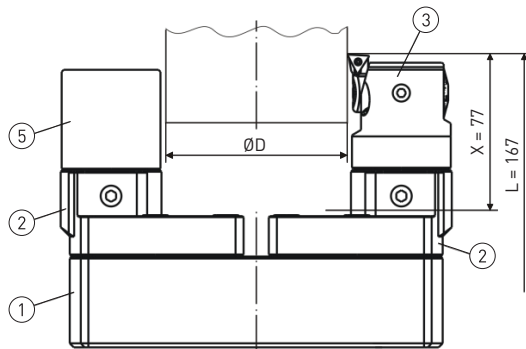
Istruzioni d'uso Tornitura OD Serie 318

La tabella seguente stabilisce i componenti per ogni intervallo di diametro, come la slitta ①, portautensili ② e porta-inserti ③, inoltre mostra in quale posizione si devono montare i portautensili ② sulla slitta ①.

Il portautensili ② con alloggiamento CK5 può essere montato su ogni slitta ①. Per la tornitura di perni si può inserire una testa per alesare EWN 53 x CK5 ③ nel portautensili ② direttamente oppure tramite una prolunga ④.

Per compensare lo squilibrio si monta un secondo portautensili ② e uno speciale contrappeso ⑤ nel lato opposto della slitta ①.

Attenzione: Rotazione antioraria del mandrino!



L = Distance to the CK connection / L = distanza fino al punto di separazione CK

| Range / Intervallo ØD | Extension slide / Slitta | Pos.1 | Range with insert holder No: / Intervallo con porta-inserti num.: | | | Pos.2 | Range with insert holder No: / Intervallo con porta-inserti num.: | | |
|-----------------------------|-----------------------------|-------|--|---------------|---------------|-------|--|---------------|---------------|
| | | | 626.153 ØD | 626.152 ØD | 626.151 ØD | | 626.153 ØD | 626.152 ØD | 626.151 ØD |
| 49 - 126 | 318.222 | | 49 - 66 | 62 - 79 | 74 - 91 | | 84 - 101 | 97 - 114 | 109 - 126 |
| 119 - 196 | 318.223 | | 119 - 136 | 132 - 149 | 144 - 161 | | 154 - 171 | 167 - 184 | 179 - 196 |
| 189 - 266 | 318.224 | | 189 - 206 | 202 - 219 | 214 - 231 | | 224 - 241 | 237 - 254 | 249 - 266 |
| 259 - 336 | 318.225 | | 259 - 276 | 272 - 289 | 284 - 301 | | 294 - 311 | 307 - 234 | 319 - 336 |
| 329 - 406 | 318.226 | | 329 - 346 | 342 - 359 | 354 - 371 | | 364 - 381 | 337 - 394 | 389 - 406 |
| 399 - 476 | 318.227 | | 399 - 416 | 412 - 429 | 424 - 441 | | 434 - 451 | 447 - 464 | 459 - 476 |